

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poświęcisz* mostek, (którym dokonano ofiary) kołysanej, i łopatkę szczególnego daru,** którym kołysano i która została wskazana*** z barana wyświęcenia, z którego było dla Aarona i z którego było dla jego synów, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poświęcisz go. Mostek ofiary kołysanej i łopatką szczególnego daru, to znaczy ta część barana wyświęcenia, którą zakołysano, oraz ta, którą wydzielono, części przeznaczone dla Aarona i jego synów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poświęcisz też pierś kołysania i łopatkę wzniesienia, którą kołysano i którą wznoszono, z barana poświęcenia dla Aarona i dla jego synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poświęcisz też piersi obracania i łopatkę podnoszenia, którą obracano, i którą podnoszono, z barana poświęcenia dla Aarona, i dla synów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poświęcisz i mostek poświęcony, i łopatkę, którąś oddzielił z barana,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jako rzecz świętą oddziolisz mostek kołysania i łopatkę podniesienia, i to, co było kołysane, i co było podnoszone z barana jako ofiary wprowadzenia w czynności kapłańskie oraz co się należy Aaronowi i co się należy jego synom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odłączysz jako rzecz świętą - mostek jako część do potrząsania i łopatkę jako dar ofiarny, którymi potrząsano i które ofiarowano z barana przeznaczonego do wyświęcenia, będące działem Aarona i jego synów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A mostek kołysania i udziec podnoszenia z barana ofiary wyświęcenia, które były kołysane i podnoszone, oddziolisz jako rzecz świętą, jako należące do Aarona i jego synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poświęcona pierś z obrzędu kołysania i udziec daniny kapłańskiej, pochodzące z barana ofiary wyświęcenia Aarona i jego synów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uznasz za świętą tę pierś wyciągniętą [gestem ofiarniczym] i udziec wzniesiony ofiarniczo, które jako pochodzące z barana [służącego do ceremonii] napełnienia rąk należą do Aarona i jego synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uświęcisz ten mostek [daru] kołysania i przednią nogę [daru] podnoszenia, to, co było kołysane i to, co było podnoszone z barana upęnomocnienia, który jest dla Aaharona i dla jego synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркочяка	І освятиш груди відділення і рамено відділення, що відділене було і яке відлучене від барана завершення від Аарона і від його синів,

¹⁾ Lub: wydzielisz.

²⁾ szczególnego daru, תְּרומָה (teruma h), lub: (1) należności ofiarnej; (2) w G: (najlepszego) udziału, ἀφάρεμα; (3) (ofiary) podnoszenia, <x>20 29:27</x>L.

³⁾ Lub: podniesiona.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc poświęcisz mostek przedstawienia oraz łopatkę podniesienia, który przedstawiono i którą podniesiono z barana upewnocnienia; z tego, co dla Ahrona oraz dla jego synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uświęcisz mostek ofiary kołysanej i udziec ze świętej części, która była kołysana i która pochodziła z barana uroczystego wprowadzenia na urząd, z tego, co było dla Aarona, i z tego, co było dla jego synów.